

BỘ-VAN-Y	
QUẢN-LÝ	
Giá bán nhật trình	
AN-HA	
Trọn năm.....	5\$00
Sáu tháng.....	3 00
Giá bán riêng nhật	
trình L'APPEL	
Trọn năm.....	6\$00
Sáu tháng.....	4 00
Giá bán chung hai bên	
Trọn năm.....	10\$00
Sáu tháng.....	6 00

AN-HA-BAO

MỖI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM

ÉDITION EN QU-C-NGO DE L'APPEL

Organe d'Informations Agricoles, Commerciales et Industrielles

NHÀ BÁO: TẠI ĐƯỜNG—Boulevard Delanoe—Cantho

Directeur Politique: TRẦN-ĐẮC-NGHĨA

DEPOT LEGAL
INDOCHINE
N° 4604

PHẠM-KY-XUONG

CHỦ-BỐT

Về việc mua bán hay là
mua nhật-trình hay là gở
bãi đăng báo xin đề thơ
cho M.Đồ-van-Y quản-lý

Lúc mua báo xin các
ngài chiếu cố, gởi số tiền
luôn, bản-quản lấy làm
thâm cảm.

CÁI KHỔ TÂM CỦA NGƯỜI DỜI

Khi ta mới vào đời, mắt chưa quen trò đời, ta chỉ trong cái đại thể của đời, ta coi việc đời dễ dàng như trò chơi, nhưng lần dần, mắt ta càng quen bao nhiêu thì việc đời càng với ta càng rặt-rời, lời-thời bày hiện. Khi đó ta mới hiểu rằng sự đau khổ, sự vui-sướng ở đời có một thiết quan hệ cùng nhau, có ảnh hưởng lẫn nhau, ta mới rõ rằng những đau mà trước coi là dễ ngày nay đem ra thiệt hành thì vừa khổ khăn vừa nguy hiểm, khiến cho kẻ làm trước sớt sáng bao nhiêu, bấy giờ chân-ngăn bấy nhiêu!

Đã lâu tôi vẫn yên trí như thế, tôi vẫn yên trí rằng trong đời không chỉ khổ lắm; nhưng sau tôi rõ cái then-chốt khổ khăn trong tâm-hồn tôi, cái then đó tuổi thơ bé thường không thấy, mà buổi này tôi tuy chưa phải là bậc lão-thành từng-trải, nhưng nhờ tôi có niềm sự gian nan khổ sở của đời chừa ít mà một ngày một lịch-duyet thêm, tôi biết được sự quan-hệ cùng ảnh-hưởng trong đời có lắm đều gặt gao cay đắng, mà tôi mới thấy cái khổ-tâm của tôi vậy.

Lúc ta nghèo nàn, trong nhà eo-hẹp thiếu trước hụt sau, thân thể áo quần rách rưới thì ta thấy họ khi bác ta, họ khinh rẽ ta, ta tới nhà họ, họ không muốn hỏi, nơi đường ta chào họ, họ không muốn ừ; ấy đây là việc thường tình của thói người trọng phú khinh bán mà làm cho những kẻ nghèo hèn phải chịu một đến nhức nhối khổ tâm. Lại cũng bởi con nghèo khổ mà nhiều khi trong gia đạo rầy-rà, vợ chồng con cái dục bản nhau, sanh ra một đến khổ-tâm trong gia-quyền. Làm chữ nghèo nên bị khi bác dễ-dưới mà cũng còn phải bị kẻ quyền quờ áp chế nữa, thật là một cái khổ-tâm khó-khăn của người nghèo-hèn không thể tả hết được!!

Nghèo hèn đã phải khổ tâm như thế, mà giàu có cũng chẳng phải thoát khỏi đâu!! Ta dạng giàu có là nhờ của phú âm, hoặc của khó nhọc làm ra, ấy là trời cho ta nên ta dạng an-nhiên mà tọa hưởng, thế mà ta có dạng tính nhàn mà an hưởng đâu. Nhiều khi ta phải chịu khổ tâm trong sự của cái ta đó. Họ thấy của cái ta, họ động lòng tham muốn, theo họ đi ta, tung trọng ta, họ làm cho ta mệt mỏi, họ xúi-giục ta dặng kia nọ họ cho mau tiêu-diệt của tiền, nọ ta rồi làm theo thì phải khổ tâm thông hối sự tiếc, chừng ăn

nhan thì muốn nhuộc bằng ta biết mà xa lánh họ thì chắc là họ kiêu mà làm cho ta khổ tâm cách khác.

Trên đây là nói sơ lược cái khổ tâm của kẻ lãnh, còn về những phương hướng đừ dặc ác, tuy là không nói, chứ tự nó cũng phải khổ tâm lắm vậy. Khổ tâm của nó là khổ tâm trong đừ cướp giựt thiên hạ cho ra của ra tiền, khổ tâm trong đừ tới phong bại tục cho dạng xướng vu phẩn xác. Nó khổ tâm tìm tới phương chước cho dạng gặt găm thiên hạ trộm cắp của tiền. Nó khổ tâm trong mưu kế khác hòng thiên hạ mà làm nên của cải; nó khổ tâm trong đừ kín-nhiệm trai gái thỏa tình dâm-dục. Nó cũng biết rằng sự khổ tâm ấy là hại cho nó; nhưng nó không muốn bỏ, vì nó đã ra li-lợm, dấn dấn nó ra dui mũi bóng quầng ương tri trong lòng nó mà nó không còn biết gì ta phat quây nữa, nên cho nó là kẻ vô lương tâm, kẻ không biết có linh hồn sống chết vậy.

Cái khổ tâm của người lãnh thì tuy là khổ tâm, mà với lương tâm thì không có chi nghịch trái buồn rầu, vì là khổ tâm khó chịu với sự nghịch-quay của đời, chứ lượng tâm thì hàng năm giữ đều phải luôn. Cái khổ tâm của kẻ dừ thì bề ngoài dặng thích sự vui, mà trong lương tâm họ là một cái án-phạt khổ sở đến đời của họ đó.

Than ôi! Kẻ dừ nó đã khổ tâm đã đành, nhưng sao người lãnh cũng phải khổ tâm!! Nhiều khi ta làm phat mà bị kẻ ghen người hèn, lúc ta đi đường thẳng bị người dèm-siêm dòn ngan! Thật dưng làm người rất khó, không khi nào mà ở dặng vừa bụng hết mọi người; bởi vậy sách tàu có nói: "vì nhơn nan, vì nhơn nan, thì phải làm". Nhưng từ bao giờ chi bây giờ thì cũng dưng vậy hết: "Hề người lãnh thì biết dặng kẻ lãnh, đưa xâu thì kiêu tìm phe xâu như nó" (Les bons connaissent les bons, les mauvais recherchent les mau, vains comme eux) Thế thì câu chuyện cũng là cùng trong ít lời văn tác về cái khổ tâm của người đời vậy.

F. Bùi-công-Hợi.

Thông tin cho các nhật báo Quốc-Ngữ

Thuộc địa bộ Thượng-Thor dóm thầy có một đến tới-tệ cần phải chữa cho gáp, bởi vì đến ấy có thể

làm hư danh tiếng của người Đông-Pháp cho con du học bên Mâu-Quốc.

Những người giàu có thường xuất tiền riêng mà gởi con qua Mâu-Quốc dặng vào trường học tập.

Trong số học-sanh du học ấy có kẻ siêng nài ham học nên thi đậu các khoa chứng trở về xứ có đủ bằng cấp theo như ý muốn.

Mà cũng có kẻ không cần cố, học được vài tháng, hoặc vài tuần rồi thì bỏ nhà trường ra ngoài du hí.

Cứ gởi thơ xin tiền luôn-luôn, còn học thì thi rớt hoài, bởi vậy cha mẹ không vừa lòng nên lần lần không thêm trả lời, rồi rớt việc lại cũng không chịu gởi bạc cho nữa.

Học-sanh không tiến xài phí mới mượn của chúng bạn, chừng chừng bạn không ai cho nữa mới mượn từ người ngoài, và kiêu thể lưỡng gặt người ta.

Tại làm như vậy, nên có người cho họ con như là kẻ dưng-trong mà bị kiện về tội lưỡng gặt và hiện bày gởi dạy có một người đương bị giam cầm ở khám dưng ở thành Marseille.

Muốn trừ đến tới-tệ ấy thì phải làm như vậy: những người ở xứ Đông-Pháp cho con du học bên Mâu-Quốc nếu còn làm không vừa ý, hoặc có đến chi lo sợ, thì phải lập tức gởi thơ cho sở "kiểm soát và cứu giúp" (Service de Contrôle et d'Assistance) tại Thuộc địa bộ Thượng-Thor hay. Sở ấy có thể bảo-hộ học-sanh, có thể cho cha mẹ học-sanh biết coi cách cư xử của con mình ra thế nào, và như cần dùng thì lại có thể xin gởi trả học-sanh về xứ được nữa. Sở ấy đặt ra để phụ giúp dặng học-sanh người nào phóng từ thì khỏi linh-dính một mình trong đường đời khỏi sợ ngã nghiêng, khỏi sợ hiểm trở.

Gán Tét rồi

Thanh-minh đã qua, xuân-xả hầu đến, ngày tháng như thời đưa, mới Tết rồi, kẻ gán Tết nữa. Lúc bấy giờ nhiều nhà lo sơn, dọn dặng chờ rước xuân, làm kẻ tính mua tinh sắm món này bắt họ phóng có ăn Tết, cái tiếng Tết hôm nay đã ở gần bên tai chúng ta từ trong nam chí ngoài bắc; đầu này nghe rằng: lo về xứ sở ăn Tết, rồi họ nghe rằng: đã gao hái củi cho nhiều ăn Tết, dặng kia nghe: đi buôn chuyến này về ngai lo ăn Tết, kẻ lo may đo quần bạn Tết, người lo mua đàn ghê chừng Tết.

Mà xét lại cho chính: cái Tết là một tiếng sẽ làm đại-lợi cho các nước, nhất là bọn chặc lợi nhiều hơn hết, còn Tết là một cuộc lộn to cho xứ ta một đến làm nợ của xứ ta vậy, hồng

hồng thừa dịp Tết lên cho cao giá, công thợ thừa dịp Tết đòi mắc tiền công, còn mình thì không để ý, buộc mình phải mua phải sắm phải dưng với người, sanh với người, mà người nào ?? Ấy là người mình! Tức nhiên nhà hàng-vi phải đi vay đi nợ, cho thành ra nợ nần, mà cái Tết là cái lễ chi long trọng đến thế, mà chúng ta phải lo xa ngày, làm vậy? Chúng ta buộc phải làm hồi cả ngày, đi chợ mua sắm suốt cả đêm như vậy? Tết vốn của Tào, lịch của Tào, ngày giờ của người Tào đặt ra, cho nên lễ Tết dân ta của người Tào, nhưng xứ mình bị nước Tào truyền phong tục đã lâu đời, nên nay trun nhuộm, chặc là chữ qui vị cũng biết như vậy chứ!

Đã biết một cái phong tục nào lâu đời thì khó đổi. Song chúng ta ngày nay cũng tự xưng dặng rằng có chút ít văn-minh với các nước vậy, há chẳng biết cái biết đổi cho mình hay sao?!! Nên những đến phi vô ích trong lễ Tết như là dặt giấy... các thư giấy... dặt pháo, tranh nhau xaxi cho làm, phết tiền dặng đồ ich vào đầu, đã bị chúng cười sau con làm nợ, xin chúng ta xét thử cũng nên cần tâm cho làm dợ, ấy là nơi chúng, còn như riêng tôi thì khác, vì gia đình thanh bạch, phẩn nư yên con thơ, thật cái trên nam tử tam trai như tôi, tôi quá hồ. Quanh năm đã làm lúc khổ tâm, rồi năm cũng mang cái tiếng thanh nghèo mãi thế, Tết đến đây bị nợ quá phiền, con quá trách, song con người chưa gặp vận thì chịu vậy chờ biết sao! Có một cái trách nhậm gia-dinh còn lo chẳng vẹn thay, dưng nói chi nam bắc dộng tay này này nọ nọ cho nhọc lòng cực trí!

Thế thì phải làm!
Vợ phiên mất vợ! Xuân tới này, mùi dưa vơ dợm quai ông bà.
Con trách thầy con! Tết đến đó, bỏ vài con chơi bởi chúng bạn.
LỜI

Hỉ tín

Tiếp được thiệp của M. Bùi-văn-Cầm giáo học tại trường Đông-thành (Cantho) mời dự lễ tiệc ngày 3 và 4 Janvier nhưn dịp giải thuyết lễ thực-quyền cưới con gái của thầy Hương-chu làng Mỹ-hòa (Cantho).
Tôi xin tạm ít lời mừng cho thầy

"Le Livre de la Terre"

Ấy là tên một quyển sách mới xuất bản tại An-Hà Ấn-quân Cantho. Tác giả là ông Le Nestour đồn điền ở Rachgia. Ông Le Nestour qua Namky ta trót 30 năm nay, trước làm quan sau ăn sĩ qui điền về lập nghiệp tại Hòn Tre thuộc tỉnh Rachgia.

Trong sách này ông bàn về cách trồng cây, trồng bông, lập vườn cách nuôi các loài súc vật, cách làm nhà cửa. Ông bàn đến vấn đề nào cũng rõ ràng lắm, thiệt là một người rất từng trải, rất kinh-lịch. Đọc sách ông ai ai cũng có thể học thêm nhiều việc có ích, mà nhất là mấy nhà nông gia Annuam ta lại càng nên đọc sách này.

Đất Namky ta là đất phì địa, thế mà ngoài việc làm ruộng thì ít ai biết trồng tỉa giống cây trái nào, hoặc nuôi giống súc vật nào mà thạo huê lợi cho nhiều cũng như bên nước Pháp vậy. Ông Le Nestour trót năm mươi năm ở xứ này chỉ nhờ lập vườn, nhờ nuôi súc vật mà làm giàu to. Ta nên đọc sách ông cho biết cách thế ông lập nghiệp ra thế nào.

Sách này

Có trữ bán tại An-Hà Ấn-quân Cantho

Giá mỗi cuốn.....060

Phụ tiền gởi.....0.18

giáo được loan phụng hòa minh, sắc cảm hảo hiệp.

BUI-VAN-NGO

Propriétaire à Đông-thành (Cai-von)

Thời sự

Cantho

LÀM VIỆC THẬT CÔNG CHO QUAN THẦY THUỐC!

Tên Trần-văn-Trừ 19 tuổi ở làng An-phu-Tân (Cầu kè), ngày 29 Decembre 1925, lúc đang cầm dao nhon ngồi các móng tay chơi, xảy dưng trong bụng nó bắt dưng máu khó chịu (lỗi căn chớ gì) Trừ nổi giận, trong tay lại sang có con dao, bèn xấn một dao vô bụng, quyết tình giết con dưng nhéo cho rãnh, dè dưng máu tuồng lại láng ruột gan gần lòi ra, bắt ngửa nằm dặt bất tỉnh hồn vía. Người nhà lập tức diệu lên Cantho vô nhà-thương quan thầy may và lại cho nó—Chừng tỉnh trí lại, hỏi nó—nó khai rằng: không biết giống gì ám nó, nếu nó làm diên khùng như vậy... Cũng may cho mạng nó khỏi hại, vì vết dao không mấy sâu—thế trong ít ngày đây Trừ cũng được tiên trừ vết tích.

NGƯỜI ĐÓN-BÀ CỎ-QUAI

Ngày 6 Janvier này, có một người đem lại chợ Cantho một người dưng-bà cỏ quai—Nghe nói đã được 52 tuổi mà mặt thì như một đứa trẻ một đứa con nít 5, 6 tuổi mà thôi. Người dưng-bà này gốc ở xứ xứ Sài-gòn vẫn chịu tội nhô-nhút này từ khi cha mẹ mới sanh—Mặt may, tay

Lời rao bán thuốc

Tam sắc hồ hoàn tôn trị nam nữ lão yếu thân thể hư nhược, mỗi một ve 1\$50.

Điều kinh bạch đới hoàn, tôn tr phụ nữ bổ kinh xích đới bạch đới cứu bất thọ dưng dưng chừng một ve 1\$00.

Bổ phế thánh dược thủy tôn trị nam nữ lão thiếu nhưn thiết tôn khai cứu khai dưng chừng giá mỗi ve 0\$40.

Ngũ lâm bạch trực hoàn một ve 0\$40.

Nhơn-sâm hảo diên hoàn một ve 0\$30.

Chư quân quan cổ thỉnh nhện cầu kỳ mạch vi kỷ, nhà ở tại Annuam Cantho, cầu tàu lục-tỉnh nhà số 32, tôn biện, sanh thực được tài sảm nhưng ngọc quế, phat khách.

Cantho: TRÍ-TRUNG-HÒA cáo bạch

chợ, tóc-lai đều có đủ như người thường; song 2 cái tay cực và 2 cái chân bị quẹo (mà cũng nhỏ tí) đứng đi không được.

Thật là cô-quái, nhỏ-nhút quá, ai trông vào người dờn bà này cũng lấy làm kỳ? — Bởi vậy: có người đem đi các chợ, đứng một cái nhà nhỏ, để người dờn bà cô-quái ở trong, hề ai muốn vào xem phải trả 0,10 — còn nít 0,05.

Bây cũng là một chuyện, thừa việc đức năng hình người dờn-bà khác thường này của Tạo-hóa khuấy chơi, mà thú lợi — Mà thật là đắc lợi, vì thấy thiên hạ vô ra nườm nượp mà xem người dờn bà này — lại nghe dân người sấm cuộc thì lại này trả cho người chỉ của người dờn bà đó mỗi tháng có 20\$ mà thôi. Còn tôi mỗi chợ thâu vô có ít cũng một vài trăm! Lành thật, lành thay cho cách thú lợi này!

T. T.

Soc Trang

TOAI TOAI AN

Tưởng chắc chữ tôn cũng còn nhớ vụ hai cậu công-tử tranh dành với nhau một việc tại nhà hàng N. S. mà tôi đã có ký thuật. Vụ đó quan thẩm-án có đòi hỏi hai ba lần rồi, nên ngày 18 Decembre toà bình đòi nội vụ đến hạch hỏi sơ rồi toà diu lại qua đến ngày thứ hai 21 Decembre mới lên án; nên chỉ ngày ấy khi quan toà an vị rồi thì đọc án như sau này:

M. Bathandier cang về tội đánh M. Ben-Brahim sặt máu nên toà phạt 25 quan tiền và, và 25\$ về tiền thân thể.

M. Huy toà xét ra bị người ta đánh nên toà thả bổng, nhưng còn cái tội phứa thuốc dạn thì toà phải phạt 5 quan tiền và.

M. Benbrahim kêu là Charli cang về tội đánh nhau với Mr. Bathandier, nên toà phạt 25 quan tiền và, và 25\$ về tiền thân thể.

dier, nên toà phạt 25 quan tiền và, và 25\$ về tiền thân thể.

Nhà hàng Bungalow tại Kratié (Cam-Man)

Đánh giấy thép để Bungalow Kratié Muốn mượn phòng xin đánh giấy thép cho hay trước.

Nhà hàng Bungalow này có phòng ngủ sạch sẽ yên vang, có đèn điện và phòng tắm.

Cách nấu ăn rất tinh-khiết, người giúp việc rông là người Bắc. Quý-vị nào muốn biết chỗ đi sấn-bằng, xin cho chủ nhà hàng hay sẽ cho người dắt.

Từ Saigon lên tới Kratié 254 cây số.

Còn từ Kratié tới đường đất 74 cây số, đường này tuy là đường mòn chờ mùa khô đi xe hơi cũng được.

Quản lý: M. PHAM-DUY-HUY Entrepreneur à Canthor

Nhà thuốc có danh

Mytho, le 10 Juillet 1925

A Monsieur LUY-TUÂN-KY Pharmacie Asiatique Sadec

Kính thăm ông dặng mạnh giỏi, sau chúc qui tiệm ông dặng mạnh giỏi. Tôi có mua thuốc hườn bổ huyết N°1 của qui ông dặng cho dờn bà của tôi uống thiết hiệu nghiệm lắm, nói cho phải, cũng nhờ thuốc linh nghiệm, nên đường kinh dặng dặng và có thai được 2 tháng rồi. Vốn năm ngoái dờn bà tôi có bị hư thai hai lần rồi. Bây giờ xin ông có thuốc chi dặng cho nội-trợ tôi dùng bổ thai và trong mình mát mẻ ăn ngủ cho dặng, xin gởi chừng 3\$00 uống thử.

4 ve thuốc trị sanh 3\$20

Nay kính

M. TRẦN-VĂN-ĐÀU

Répétiteur au collège à Mytho

Kampot, le 23 Juin 1924

A Monsieur LUY-TUÂN-KY Pharmacie Asiatique Sadec

Kính thăm ông dặng mạnh giỏi, và gia quyến ông dặng mạnh giỏi và tôi cầu chúc cho hữu hiệu ông dặng mua may bán đắt tiền tài lộc.

Sau này, tôi cảm tạ ơn ông có lòng tốt ông gởi cho tôi 2 ve dầu thành N° 66 mà dùng thử, tôi dùng thiết quả như lời ông dạy trong toa hề ai bần-thần trong mình muốn đau làm hơi cảm gió vậy uống vào thiết là thông vì có nhiều người dùng thấy hiệu nghiệm như tôi, nên tôi xin ông lấy lòng sỏi sáng ông gởi cho tôi mấy món kể sau này.

20 ve dầu thành Lưu-tuân-Ky 3\$20

4 hộp thuốc tiêu thực 1 20

5 hộp thuốc bổ tã 1.00

5, \$40

Xin ông làm ơn gởi Contre remboursement cho tôi.

M. HỒ-ĐĂNG-VANG

Secrétaire à la Résidence.

à Kampot

Lưu-tuân-Ky Song long giải độc đầu N° 86 chuyên trị những các chứng phong cùi và bệnh tim là lâu năm, đau xương, nhứt cối, trệ độc, uống thuốc đầu này linh nghiệm như thần, và Bồn đường có in sáng bài mục lục giá thuốc, như chư tôn lức-châu muốn cho biết, thì xin chịu khó gởi thư cho bồn đường sẽ gởi đến liền.



Như có ngựa khó chịu vậy thì phải dùng Pommade Cadum thoa hết tức thì.

AU CHIC TONKINOIS

• LÊ-TIÊN-CHỨC •

59, Rue Catinat, SAIGON

Thị may đồ Y-PHUC Langsa

Thợ cắt thiết khéo và may kỹ lưỡng

Có phòng riêng mặc thử

GABARDINES DRAPS POUR LAINAGES SMOKING DRAPERIES TISSUS SERGES ANGLAIS TUSSORS FLANELLES

• Bán Raquettes •

ĐỒ CÀN "DRIVA" ĐỒ CHẠM GIẤY TENNIS SALON GIẤY TÂY TỬ THỜ GIẤY HA TỬ BÌNH NÓN FEUTRE KHAY HỘP GIẤY ĐÀN BÀ VĂN VÂN CỎ BOUCLES

Mỗi tháng có hình kiểu áo quần mới hơn TÂY lại luôn luôn.

Xin QUVI-CHIÊU có tới rất cần.

CHAU NHU CHU HOA, SAIGON

ANCIENNE MAISON AKOÛNE

Epicerie Mercerie

Ban Ly-Song

dù Vang-Lai-Thanh

HUYEN-SANU, propriétaire

31, Rue de Quai, - Cantho-ville

Telephone: N° 24

Maison vendant

Le meilleur marche

Consommations sur place

CÁC PHÂN THƯỞNG CỦA XE MÁY ĐẠP "Hiệu BÉCÉ-SPORT"

Đang buổi đầu xe Bécé-Sport, khi mới vào cuộc đua chạy từ Vũng Tàu về tới Saigon ngày 26 tháng tư Langsa năm 1925, thì đã trở danh cho thiên hạ rõ là một hiệu xe đua vô năng địch.

Lần thử nhứt ra một tranh đại hội thì xe Bécé-Sport nhờ cách tạo chế rất tinh thông và Luồng sãng lỏng trợ giúp mới được Đại-thắng, giết Giải nhứt như chơi.

Người đua rất tài nghệ của Nam-Quốc ta về tới Saigon mà bước qua khỏi mức tám phút và hai mươi chín giây phút (8'29") đồng hồ trước tên hạng nhì, thiết là hữu hạnh trong đời có một.

Từ đó chỉ nay cuộc đại thắng không dờn dờn, trong kỳ Sấn-bi-ô-na thì Giải-nhứt cũng về một tại xe hiệu "Bécé-Sport" thâu đoạt nửa vì Luồng đã xa hồ nhiều danh chàng vừa ra giúp sức cho các hiệu khác mà tranh đến với mình. Và lại lãnh chức "Nam-kỳ vô địch" không phải để vì nhứt người có danh mà dùng xe không chắc thì tưởng cũng chẳng chi được.

Nơi Lức-châu ngày lễ Chánh-Chung là 14 tháng bảy Langsa trong bốn hiệp đua đều được bốn phần thưởng hạng nhứt.

CUỘC TRANH GIẢI-NHỨT

Ngày 8 và 11 tháng 11 Langsa 1925

SẮP THEO HẠNG CHIẾC TỰ - TỪ NGƯỜI ĐUA

Saigon - Hạng Nhì và Ba: Luồng với Long còi, xe BÉCÉ-SPORT.

Nam-vian - Hạng Nhứt B. Từ và Nam: Luồng Michel, xe BÉCÉ-SPORT.

(Phẫu với Nhon còi, xe BÉCÉ-SPORT.

Mytho - Hạng Nhứt, Nhì, Ba, Tư và Năm: Anza, Bastiani, xe BÉCÉ-SPORT.

Bay, vân vân đều còi, xe BÉCÉ-SPORT.

Tân-an - Hạng Nhứt, Nhì và Ba: Phũ, vân vân còi, xe BÉCÉ-SPORT.

Vinh-long - Hạng Nhứt và Nhì: Ung với Cảnh còi, xe BÉCÉ-SPORT.

Cát-bê (Sổm mai) - Hạng Nhứt: Anza còi, xe BÉCÉ-SPORT.

Chợ-gạo - Hạng nhứt và nhì: Tài với Miêng còi, xe BÉCÉ-SPORT.

Sadec - Hạng ba, tư và năm: Kén, Lân Paul với Chi còi, xe BÉCÉ-SPORT.

Châu-độc - Hạng nhứt: Phạm Lư còi, xe BÉCÉ-SPORT.

SẮP THEO KẾ THEO ĐỘI (EQUIPE)

Chỉ nghĩa là phần đông người lái trước còi một hiệu xe với nhau

Saigon, ngày mùng 8 tháng 11 Langsa 1925. Hạng nhứt xe BÉCÉ-SPORT.

Nam-vian, ngày 11 tháng 11 - Hạng nhứt xe BÉCÉ-SPORT.

Mytho, ngày 11 tháng 11 - Hạng nhứt xe BÉCÉ-SPORT.

Vinh-long, ngày 11 tháng 11 - Hạng nhứt xe BÉCÉ-SPORT.

VÀ MÁY KỲ TRƯỚC NHƯ LÀ:

Vũng-tàu về Saigon, Hạng nhứt xe BÉCÉ-SPORT.

Sấn-bi-ô-na (Nam-kỳ vô địch) Hạng nhứt xe BÉCÉ-SPORT.

Xe hiệu Bécé-Sport làm toàn bằng thép lựa thượng hạng và dùng đồ phụ tùng tốt vô song đều sang đôi với nhau được tất cả, còn số mảnh thép, lịch kim và các chấn không có thể nào nói được đầu xem trọn cả một cái xe ráp rồi hoặc kể chiếc ra từ môn nhỏ nhien đi nữa thì cũng vậy.

Cách chế cho trơn xe chạy có trị y tâm rất êm ái và sự nhẹ nhòn của xe Bécé-Sport không có thứ nào bị kịp bao giờ.

Các kiện có thể từ dạn: Xe Du-Lịch thượng hạng tự là Lức-xô, và Đường-trường tự là Tu-rít tại tư duy dụng niên thép tra vô rớt hiệu Đon-lốp.

Xe đua Đường tự là Cuộc rút và đua Trường tự là Cuộc-bịch hai thứ đều dụng niên thép tra Hoa-dô Đon-lốp.

Chu-nhon, người đã nhiều phen thi nghiệm và làm công khảo cứu riêng chế tạo cho Annam dùng, là Ông:

B. CANCELLIERI tự là GIANG-THÀNH-LÝ.

Môn bất số 66 con đường Têt-ta (Quai Testard) C.

Tại Châu-tham CHU-LON.

Alimentation générale

Vins fins, Vins de table et liqueur de

toute marque en caisses et en bouteilles

Conserves alimentaires de 1^{re} marque

Arrivage à chaque courrier de France:

FROMAGE Gruyere en n. cule.

GLACE

Parfumerie marques les plus connues

Verrerie et cristallerie de luxe

et ordinaire

TABACS, CIGARETTES ET CIGARES

Expeditions soignées et rapi-

des dans l'intérieur

MAISON DE CONFIANCE

Sách đồng âm tự vị

Chữ quốc ngữ mà muốn viết cho đúng thì phải học cho kỹ lưỡng. Mà muốn học cho kỹ lưỡng cần phải có một cuốn từ vị cho rành. Từ vị quốc ngữ mà xuất bản xưa nay thì có cuốn từ vị của ông Paulus, của cuốn từ vị ông Gémbrét và mới đây có cuốn đồng âm tự vị của ông Nguyễn-văn-Mai, là giáo sư tại trường Bồn-Quốc Saigon. Hai cuốn trước thì dù và nhiều chữ hơn nhưng lại mất tiền. Cuốn thứ ba tuy là nhỏ hơn nhưng giá thì rẻ, dễ cho học trò dùng thì vừa lòng.

Sách đồng âm tự vị in lần đầu là năm 1917 nay đã hết tới một in lần thứ nhì. Kỳ này giá bán mỗi cuốn là 0\$50

Có trữ bán tại An-hà ở quán Chanh-thơ. Ai ở xa muốn mua xin phụ thêm 0,12 tiền gởi.

Xin ghé mắt !!!

Xưa nay mấy lò thợ bạc ai có đến mua đồ nữ-trang hay là lấy đồ đại làm rồi, thì chủ lò thường lấy một tấm giấy so-sái gỏi, coi không xứng đáng và không lịch sự.

Đời văn-minh, muốn việc đều mô, ngày mỗi canh cải theo Âu-mỹ.

Bởi vậy nên bồn hiệu để ý gởi đến Tây làm một thứ hộp đựng vàng dờn (nhỏ lớn cũng vừa) hoặc giấy chuyển theo điện Kim-thời coi rất lức-mỹ để cho mấy ông chủ lò thợ bạc và mấy ông mua bán vàng dùng để đồ nữ-trang coi lịch sự làm, mà như là dùng hộp này mà đựng đồ lễ sĩnh thì càng hay lắm. Qui là qui có cũng nên mua hộp này dặng dặng vàng vàng cho khỏi dùng chạm hư mốp.

Hộp này tròn, bề cao 0"04, bề tròn 0"093, bìa chạy chỉ vàng có thứ màu, hường, có thứ màu trắng.

Giá bán sỉ từ 50 cái sắp lên, mỗi cái 0\$08

Giá bán lẻ mỗi cái 0,10

Kỳ này qua không bao nhiêu, mà quí ông qui bà muốn mua heo nhiều, xin viết thư cho hay sớm sớm 1 còi 1 còi.

Thơ và mandai xin đề cho M. Hồ-vân-Y, quản lý An-quân An-hà Canthor

PROVINCE DE LONGXUYEN

Avis d'Adjudication

Lieu, date et heures de l'adjudication: Bureau de l'Inspection de Longxuyen, le 23 Janvier 1926 a neuf heures du matin.

OBJET: Construction d'une maison Commune au Village de Tan-Duc.

Importance approximative: 2.147\$11

Cautionnements provisoire et définitif: 33\$00 & 70\$00

Bureaux où le cahier des charges peut être consulté: 4^e Bureau du Gouvernement de la Cochinchine de Saigon et Bureau de la Subdivision des Travaux Publics de Longxuyen.

Longxuyen, le 14 Novembre 1925

L'Administrateur

Vu:

P. l'Ingénieur en chef en Tournée

l'Ingénieur principal délégué.

LỜI RAO

Kính lời cùng quan khách dặng tường:

Tôi mới dọn một cái nhà ngủ để hiệu là: HOTEL TRẦN-ĐẤT (Nghĩa là khách lâu) môn bài 26, đường kinh lập Delaunoy ở ngay nhà hát bóng Casino, châu-thành Canthor. Có dọn mười sáu cái phòng sạch sẽ, thoáng mát và đẹp để làm. Trong mỗi cái phòng có để chuông điện dặng kêu bởi; tại nhà ngủ có telephone số 16, tiện bề cho quan khách chuyện vắng với người quen ở xa; có bàn cơm tây. Bởi thiết tha và có lẽ nghĩ.

Vậy xin quan khách có dịp ghé nghỉ một chuyến thì biết, chứ tôi không dám bảo chuốt nhiều lời.

Nay kính,

HOTEL TRẦN-ĐẤT, Canthor-Ville



yếu đuối vắng vọt

GÂY MÔN

Thước SIROP de

DESCHIES

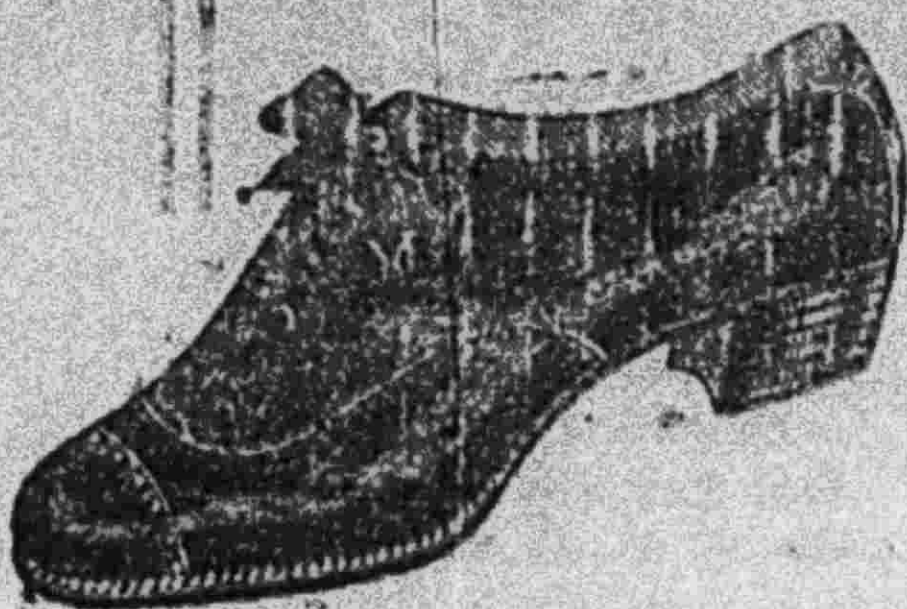
có huyết đỏ

1 năm cho bằng sáu tháng môn. Kỳ này là một vị thuốc của các tướng y trở bình. Thuốc này bán khắp các chợ và các hiệu thuốc ở khắp nơi. Các nhà thuốc tại thành phố đều có bán.

Thầy y học tại Paris: DESCHIES, 4 đường Faidherbe và 4 đường de la République.

7, Rue des Calsses—Hà Nội

CATALOGUE FRANCO SUR DEMANDE



500 000 quang

Ài muốn thử số trạng lân châu trong nháy mắt thì mua mandat 20 quang đồng cho BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, RUE PAPIÈRE, MARSEILLE, (FRANCE), còn sau sẽ đóng 10 tháng rồi tháng 30 quang nữa. Trời ngó lại có hết chừng đầu, nếu làm thử lần 1

1er clerc de M^r Dartigueuave avocat
Saigon



và chứng đau lưng

Người đàn bà, lúc kinh nguyệt không đều thường có nước đi vàng, mỗi một, hai hộp, hay nóng, bài-hoại xương cốt nhức đau, như là buổi sớm mai khi sương đầy ; có người sau khi sanh thay huyết đã-dưng, vọt-hé, sưng mủ dưới cõu mắt và hai cái ống chơn lại khi có người tắc thì hay bu, xot-xa công-tây, chướng mắt, nặng thì 2 ống cõu. Những người đờn bà có mấy chứng đó thì phải cấp trị bỏ thuốc 2 trái cật thì hay được. Bất cứ lứa tuổi, độ tuổi họ đau lưng và đau mấy chứng đó là bởi nước tiểu của mình không được tinh lành vì 2 trái cật yếu và không được mạnh giỏi.

Có thứ thuốc hoàn toàn là PHULLES
FOSTER trị mấy chứng đó rất thần hiệu
như: mẩn, đau lưng, sưng mình, sưng
giết cá v.v. đều trị được hết.

Thuốc này bảo chế tại: Spécialité
Foster, 25 rue St Ferdinand, Paris 17--
Có bán trong các nhà thuốc tây

mà nọn binh thơn y quý vị muốn. Tiến ra
phủ đi đến nhà gọi ông, gọi bà thì sẽ
phủ tay trao đường xa gần, và mấy
ngày rớt thợ sẽ định giá phải chăng.
Xin đồng hàng chiếu cố giúp người
bỏn xư làm ăn trong việc thương
trương cho mau tiến bộ thì cao ấy ngàn
ngày khi lạc.

Tiêm ngành Cảnh sát của tôi định mở cửa mỗi ngày để hầu tiếp chư vị đến xem hay là chụp hình và bùa chơu đưng, từ sớm mai cho tới 10 giờ tối. Rón tơn cũng có sấm sàng nhiều đồ y phục, Tây, Nam để cho các vị nào muốn thích thoh mặc thứ nào cũng đưng.

Nay kính mời
M. Pierre Nguyễn-quang-Dương



AI MÃ DUNG
THUỐC HƯƠN
của ông

Lương-y DEHAUT
mà **XỔ**
thì chẳng cần chi phí

CŪ' ǺN

buồn này để nóng lòng và đi
au xỏ lại xỏ rất êm thắm

Bán tại
Nhà ông Lương y DENAUT,
107, Faubourg St Denis, Paris,
và khắp trong các tiệm thuốc
đều có bán.

.....

Có đây không ? và ảnh đi đâu vào ?

Lên! đáp rằng: đây vẫn chẳng phải nhà của Thầy giáo kia, (tay nâng nó một cái nữa ra cửa sổ đó) khách biết mình làm, nên nghe rồi tự an ủi giải toan xeo, bấu kéo lại nhà. Ừ rằng chỉ đó.

Khi xe ngựa, cưỡi Huỳnh-Bà vào nhà, thiết qua chầu lăm lộn nữa, xong lau đồ không có Thầy giáo Cụ ở nhà, có thêm nữa là vợ thầy ở nhà nà thời, khi bà Huỳnh-Bà vừa bước vào thì thêm nam chầu bốn mươi rở, mọi nơi hàng luyên, (Nguyễn Huỳnh-Bà là con của Huỳnh-Tùng người Minh-hương nhà ở Saigon giàu có lớn, một mình có bảy với hai cái nhà máy ở Chợ-lớn Bưởi-Tây, phố cả có chục chiếc; mỗi năm tiền thuế lại công ước dặng vài chục ngàn. Huỳnh-Tùng lại làm đại lý cho nhà Thiết-nghiệp Ngân hàng, thật mọi tay giỡn mà lãnh lợi, còn Thầy Trịch-viết Cụ là cháu vợ của Huỳnh-Tùng ở Saigon dạy trường Công-đại mới dời xuống Trại-thực với thúng rổ để). Khi cưỡi Huỳnh-Bà đi học

bên Pháp quốc có lệnh xử tử đối với
ba tháng, hôm nay xuống thêm thấy
giáo sư dạy lại Trần Đình là lần thứ
nhất, cần vào nhà Lý-Si lúc ấy, bởi
vì không rảnh nên lên chỗ, thế mà
cũng là thấy được dung nhan của nàng
Lý-Si thật quá sắc thiên hương, thi
ệu ta đem lòng ái mộ từ đây biết
n, an nào! Hằng bữa cậu ở nhà giáo
sư già và qua lại ngang trước nhà
Lý-Si được trông thấy mặt, cho vui với
lòng. Ấy là cái cơ chỉ của hăm dọa tình
cơ chi rạo rọi)

Hồi vậy đến tận từ nhà thầy giáo
chơi chơi mới về, ngày giờ qua
rất tệ mà cậu vẫn không hay, đến
mới thấy giáo từ về thôi-thực cậu về
mang đến sửa soạn đi học, lấy
nghỉ ngơi của cậu gần đi, cậu cũng
trở về nhà với ngay giờ, càng lúc
thầy giáo từ biết rõ ý cậu, thấy gần
hỏi ngay, cậu mới đáp lại thôi, vì
cậu thấy ông Lê Sĩ có rất thêm chi
trợm yếu, cậu cũng nhẽ có thể nào giúp
vui cho ông được, thầy giáo cười lại
cho cậu biết rằng: "Ông vốn con nhà

giáo-lu, nên muốn làm việc trăm năm, phải có Di Vương cây người đến hỏi cần mới dâng, vậy thì em hãy giả rằng họ-sau nên danh, anh sẽ gifting lời cho. Huỳnh Ba tặc: tôi chẳng muốn chi là, chỉ một điều muốn cho biết năng lực chịu tội mà tôi sẽ gifting sau thì đầu cả cuối, cần nếu mà lòng tôi chưa tỏ cho năng bay đây, thì đầu ở lại mấy tháng tôi cũng cam lòng, công danh sớm muộn quàng già thấy giáo Cy nghe Huỳnh Ba nói như vậy thì suy nghĩ hồi lâu rồi nói rằng: thời để anh cây chỉ em coi có thể nào tỏ cho năng biết những tâm sự của em, họa may năng có đem lòng tương đắc. Rồi đó thấy giáo Cy cũng trông tỏ các đến cùng v.v. thêm nam hứa dâng, đó thêm sẽ xin dâng lời của Lê-Si cho. Huỳnh Ba làm tình, vì thêm quen thuộc với năng đó từ ngày mới đó lại tới giờ.

Thầy giáo Cụ lấy làm mừng, bèn
đặt lại cho Huy b-Ba nghe; cậu cũng
vui lòng mà chờ thầy giáo. Thầy giáo
khí lạnh lời rồi, chờ dịp vợ chồng

trầy xé lình đi khỏi có một mảnh Lã-Si ở nhà qua trà trộn chơi với nàng lửa dịp đem lại lịch của Huỳnh-Ba mà tỏ hết cho Lã-Si nghe, và nói sự Huỳnh-Ba ái mộ sắc của nàng từ ngày nào bước đường gặp mặt nàng bẻm mọ. Ban đầu nàng từ chối rằng: việc như duyên là do rơi cha mẹ ràng, chứ nàng chẳng dám biết; lần lần nhiều bữa nghe thường tiếng ngọt dịu bên tai, làm cho nàng phải xui phải thuận, nàng Lã-Si lúc nghe âm tai động, thì nghĩ cho cũng nên cuộc. Vì câu nhà giàu sang lại du học bên Pháp, mai sau tay vịn thang mây, mình cũng vui giầy cày đường nhờ hồng từng che chở, song nàng chịu thì chịu gà tiếng trăm năm chẳng lỏng dời đổi đó thôi, dời ngày nào cha mẹ cậu Huỳnh-Ba đến câu bên với cha mẹ rằng, chứ ngoài ra việc gì nữa thì nàng chẳng biết lời.

(Sau sẽ liên.)
LQ1

LQ1

ouvrez lui votre porte

Đông 15 quang trước, có phước trùng được

500.000 *quang*

Mua mandat gửi trước 15 quang, sau gửi mỗi tháng 20 quang trong 16 tháng thì đủ. Khi Công-ty số Pacama được 15 quang trước thì sẽ gửi cho mình một cái sổ để cho mình làm chủ, được tới kỳ sổ sẽ mình dò coi sổ mình có đúng không. Số Pacama chúng trước thì sau thế nào cũng trúng từ 500.000 quang tới 1.000 quang nhỏ hơn hết là 400 quang.

Đây là một cuộc đánh số có lợi nhiều không biết chừng nào, dầu không được lợi, cũng không mất tiền vốn của mình.

Cả thảy cho trúng 200 triệu quang.— Mỗi năm xổ ra làm 4 kỳ: 15 Fêrier, 15 Mai, 16 Aout và 15 Novembre. Mỗi lần xổ rồi, công-ty gửi cho mình một cái bản kê các số đã ra, được mình dò số mình.

Ai muốn thử số phận mình, có khi gặp vận may trời nhỏ phước bể dâu
hãy qua Mandal «Đi trước 15 quang cho nhà;

BANQUE NOUVELLE, 8 Rue Papère 8, Marseille (France)
 còn sau đó 16 tháng, mỗi tháng 20 quang, thì mình được làm chủ việc việc
 cái số của mình mà chờ ngày trúng lãnh tiền.

BISCUITS QUỐC-NỮ

Bánh này là của họ Armen ta làm ra, ăn ngon, mùi thơm tho, đây là u
dược, không làm hại thân thể, mà lại rất bổ nhĩn. Mỗi hộp chỉ có 0.55.
Xin quý vị mua ăn thử thì biết bánh này làm rất tinh khiết và kỹ càng. Mua
bánh Quốc-Nữ-tộc là giúp cho người đói, tăng gia sản xuất nông trường
rừng nhà.

Có trục bắt tại
TRUNG-CHAU LỘ-QUẬN CANTHO
và AN-HÀ N-QUẬN CANTHO

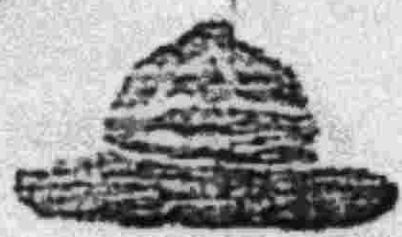
ON NAM NIN

Cara thuyen tra ngy hong nhon

Mai Lạ-Sĩ học nữ học đường Trại
vừa qua năm sáu vì làm việc gia đình
nên cha nàng chẳng cho nàng học nữa.
Đến nhà cô sống hôm sớm giúp đỡ
nhà ông. Mỗi buổi chiều kia rảnh việc trong
nhà, nàng Lạ-Sĩ mới lấy ít số bột
trình lên ra ngồi dựa cái ghế gần
mặt cửa mà coi, bỗng nghe trước thềm
có tiếng giày kêu cộp... cộp... Lạ-Sĩ
lững lờ ra cửa nàng đi chơi về, nàng
tức dặt dặt từ nhứt trình lại đã nằm
trong ra, téch hăng phải Thấy kỹ Bính, rõ
ràng là mỹ nhân thanh niên, mặc áo
phục Gia-bà đen xám, tay cầm một cái
nón tí đen, đứng đi giày nữ-già vàng
nghe tiếng có lẽ là một cái xe kéo, trên xe
kéo lại có cô một cái áo-lơ đen trắng.
Lạ-Sĩ thấy khách lạ bèn đứng dậy
chắp tay cúi chào thì lễ, khách cũng
đáp lễ và hỏi rằng: Trưa cô nhà này
có phải là nhà của anh giáo Trại-việt?

CỦA HỘI ĐẤU XÀO MỸ NGHỆ HÀ NỘI BANG KHEN
DIPLOME DE MERITE-EXPOSITION DES BEAUX ARTS DE HANOI 1922
Cordonnerie - Chapellerie - Tonkinnoise
GRAVURE SUR METAUX ET MARBRE

NGUYỄN CHÍ HÒA
83 Rue-Catinat - Saigon



Kính công QUI-VI đáng kể. Tiệm tôi có 30 đôi BẮC-KY giày ĐÓNG GIẤY, LAM NON theo kiểu AN-CHAU kim thời. GIẤY ĐÓNG BẢNG DA-TÂY HẾT, NON LAM BẢNG CÂY-MÓP thiết kế, lớp NIXAM, BỐ TRẮNG VÀ BỐ VÀNG đủ kiểu. Tôi cũng có đôi KHẮC CON-ĐÁU ĐÓNG VÀ CHẠM MỘ BIA ĐA CẨM-THẠCH ĐỀ MÃ. Tôi đã BẮN-SI ở LỢI-TINH thiết kế, đã có nhiều vị rất tin cậy và khen ngợi NON VÀ GIẤY của tôi am thiết kế sang và giá lại rẻ hơn chỗ khác nữa. Tôi cũng có BẮN GIẤY-DA ĐA LĂNG GIẾP DA-LANG và NHUNG đủ màu QUỐC BẮC-KY SƠN-ĐEN QUAI-NHUNG QUI VỊA xin viết thư về thường nhật tôi sẽ hỏi lại lập tức có giá BẮN-SI riêng thiết kế tin chừ tôi chịu cho việc buôn bán của BÔNG-BANG ta được thành lợi trong lúc cạnh tranh này tôi hết lòng cảm ơn.

NGUYỄN-CHÍ-HÒA, Kính mời

TRẠI THỢ MỘC, CHAI VÀ CÁN HIỆU
Nguyễn-long-Thao

TẠI CHỢ LÁI THIỆU (ĐƯỜNG COLONIALE)
Sang tạo gần 10 năm rồi, từng thợ nhiều kiểu khéo léo.
Có đóng khung và lắp các thứ bàn ăn; dĩa, vảo, tròn vuông chéo lạ. Tủ áo hoặc tròn có kiến soi mặt, 2 mặt, tủ thờ trau cẩu, tủ để sách và đồ rượu. Bàn viết, bàn rửa mặt cùng bàn salon tròn bộ. Ghế trường kỷ, ghế sofa nệm kiền Vàng đỏ một tấm lốt chường ngựa thường, chường tiện hoạt chường voi đội Biển liêng sơn mài và ch. Khay, hộp chường đèn, dĩa).
Những món kể trên đây lòng toàn cây danh một Trắc, đỏ, cao tại mà đóng chế kiền kim thời.
Kính mời quý ông quý bà muốn mua hay là đặt món chi thì tôi sẵn lòng làm theo vừa ý. Trại tôi còn có lãnh làm bao lam thành vọng các bạn sỡn thiệp
Nguyễn-long-Thao
Chợ Lái Thieu cao

SÁCH MỚI XUẤT BÁN
"LỐI BƯỚC PHONG TỬ" quyển thứ tư mới in rồi, có bán tại nhà:
"AN-HA AN-QUÂN CANTHO".
Quyển này là quyển cốt tin chừ khán quan mua xem cho toàn bộ.

Giá rẻ!!! Giá rẻ!!!
KINH CUNG QUI-VI RỒI



Bổn hiệu mới tiếp dâng một kỷ viết đẹp theo tin "Porte plume a reser-voir" a remplissage automatique, có gắn băng metal nickel đẹp cam, không thua gì các hiệu khác.
Giá định bán rẻ, mỗi cây..... 0\$60
Ai mua nhiều về bán lại 12 cây, giá chắc..... 0\$300
Thư viết này không phải xấu mà bán rẻ, cũng là viết của các xưởng hàng xa gần, nếu giữ giữ kỷ càng thì công dụng lâu bền.
Kỷ này lại không bao nhiêu như gọi vì cần dùng viết thư đến mua mau mau kẻo hết.
Xin để thư và mandat cho:
M. BỒ-VÂN-Y
Quản lý An-quân An-Hà CANTHO.



Dầu nhớt hiệu CYCOL

DẦU NHỚT HIỆU CYCOL là một thứ dầu nguyên ở các mỏ tại Kim-Son (Californie) thuộc về xứ Hoa Kỳ. Cả thế giới không có thứ dầu nào sánh bằng thứ dầu ở xứ này.
Thứ dầu nhớt hiệu Cycol dùng tiện lợi lắm vì hơi nóng trong máy dầu có cao thế nào nó cũng không lan không chảy và lại chất nó rất tinh-khiết, không có cặn-cáo gì cho nên dùng nó thì xe chạy đến 3.000 kilometres mới thay nó một lần chứ không phải như mấy thứ dầu xấu 1500 kilometres thì phải thay.
Phần đông dầu nhớt trong máy xe hơi ai cũng mua dùng thứ dầu này để đỡ quấy máy chứ dùng thứ dầu dặt thì nó dơ bẩn quá chung quanh cái piston làm cho máy phát khó quay. Ngặt vì dùng dầu lỏng thì lại nó dơ bẩn hơn và máy rồi một lát nó tan nó chảy đi hết thì cũng không tiện. Mới biết thứ dầu nhớt hiệu Cycol này chế tạo một cách rất hoàn-hảo: nó vừa lỏng mà vừa giữ chịu nóng, cho nên xe hơi mà dùng nó thì tiện lợi lắm. Ai muốn mua dầu nhớt hiệu Cycol xin đi với An-Hà An-quân vì bổn quán là đại lý cho hãng "The Associated Oil Company" tại tỉnh Cantho.
Bổn quán lại có trữ bán thứ DẦU LỬA HIỆU CẢI ĐỒNG HỒ, LIỆN CẢI TẠCH loại thứ dầu này là thành phẩm Hoa-Kỳ, lắp không có khói, ít hao, mà sáng lắm. Còn giá bán thì công như mấy hiệu dầu lửa khác.

Sách hữu ích nên mua mà xem

Nhất là mấy ông Hương-chức đang giúp việc quan và mấy ông Biện Chủ nên mua để dành trong nhà rất nên hữu-dùng trong cơn có việc.
Giám người đại bồi nam cho đến nữ sao cho khỏi việc rầy việc kia. Ấy từ nhiên ai tránh cho khỏi.
1- Muốn biết Phan-an Hương chức phải quan Biện lý ra thế nào? Thì mua "TUÂN-TRÁ-THÁP-LỆ" của ông..... 2\$90
2- Muốn rõ thế-cách Sanh-tu, nên mua cuốn "SANH TỬ HỒN-THU" của ông Võ-vân-Thơ, mỗi..... 2\$90
3- Muốn rõ việc liên thừa đến Tòa thì mua cuốn "THUYẾT NHIỆT" của ông Võ-vân-Thơ, mỗi..... 1\$30
4- Muốn biết phân-sự Hương-chức có quyền Giao-trác và thi hành án trong vụ kiện hồ của người Bôn-quốc, như Trường Tọa nên mua cuốn "THỨC-KIỆU-MỘT" của ông Dương-vân-Men giá là..... 300
5- Muốn thảo về việc làng thì nhận giấy tờ Sấm và cổ điển-thổ-ghe cổ trâu-bò. Chia gia-tái. Cho vay-dặt nợ. Cầu chứng. Con niêm. Khẩn và mua đất, DỪNG" của M. Trần-Kim, giá là..... 2\$00
6- Lúc rảnh rỗi nên coi cuốn truyện "KIM THẠCH KỶ DUYỆN" của ông Bồi-quang-Nghĩa kể là ông Thủ-khoa Nghĩa, ấy là một án văn-chương rất đáng đọc và mấy chữ nào khó đều có giải nghĩa rõ ràng dưới mỗi trường giá mỗi cuốn là..... 0\$80.
Nhà báo An-quân muốn cho sách của mình được rành rẽ, thì nên mua cuốn Pháp biên chép sách" của ông Bồ-vân-Y Quản lý nhà in Hào-giang CANTHO. Sách thứ sách nói trên đây, như Quý-vị có mua xin phụ thêm 0\$21 là tiền gửi mỗi quyển.
Có trữ bán tại Nhà in Hào-giang CANTHO.
Xin viết thư và mandat cho M. Bồ-vân-Y Quản lý An-quân An-Hà CANTHO.

Vừa lòng quý khách

Quý-vị hành-khách ở lục-châu đến CANTHO muốn có một chỗ nghỉ ngơi thanh tịnh mát mẻ, phòng nằm đến được sạch sẽ luôn luôn. Lại thêm trong mỗi phòng đều có đặt ống dẫn nước và cho tiện bề quý khách rửa ráy. Xin quý khách đừng quên ghé qua ngay lại "Trần-Châu Lữ-Quán" ở một lã thì rồi.

Le Gérant **BỒ-VÂN-Y**
Certifié par moi-même
Le Gérant
Inuit

CANTHO, le 14 Janvier 1925
Métro: 900 exemplaires

VOUS POUVEZ GAGNER UN MILLION
500.000, 200.000 ou 100.000 Francs en achetant une obligation
CRÉDIT NATIONAL 1920
Payable 20 francs en souscrivant et le solde par 21 mensualités de Trente francs. Disle ter versement on reçoit le numéro du titre et on a droit à la totalité du lot gagné. Tout participant qui versement au plus d'économie et presque sans s'en apercevoir, on devient possesseur d'un titre de lot de 500.000 francs. Le Crédit National participe à 8 tirages par an, les 1^{er} Janvier, 1^{er} Février, 1^{er} Avril, 1^{er} Mai, 1^{er} Juin, 1^{er} Août, 1^{er} Octobre, 1^{er} Novembre et chaque tirage comprend:
1 lot de Un million
1 lot de 500.000 francs
2 lots de 200.000 francs
3 lots de 100.000 francs
6 lots de 50.000 francs
Soit pour les 8 tirages: 20 millions de francs de lots par an.
Liste gratuite après chaque tirage.
Les chances de gagner sont donc nombreuses.
Pour y participer, veuillez adresser 20 francs au Directeur de la
BANQUE NOUVELLE
8, Rue Papéro, MARSEILLE (France)
Vente conforme à la loi du 12 mars 1900 qui donne toute garantie aux souscripteurs

An-Phong
Bijouterie soieries de Chine et du Tonkin

Kính trình cùng lục châu Quý khách đừng rở: tiệm tôi mua bán hơn năm năm bán ròng hàng tàu, những là vấn xuyên lành nhiều, cũng là hàng vườn, nhuộm đen diệu lành thật tốt, không sợ trở tới chấy ý, vì tôi mua bán đã lâu, nên tôi hết sức lựa chọn thợ nhuộm, ancom tốt cả hết chăm tới hơn các nơi khác đã cầm châu, hoa tư các, cũng xá lục soạn bắc thảo, lục soạn thượng hầu đều có đủ thứ, còn hàng bắc như, bằng không thể bì kịp hàng của tôi, và giá: tôi bán lại rẻ. Còn đó mặc trắng như the, lương-lược đã thứ, tôi lãnh tại Hà-nội, như quý khách muốn mua vật chi dùng xin gửi thư đến, thì tôi sẽ gửi lại tiền, như vì nào muốn mua nhiều mà hao, tôi tính giá rất nhg, hàng tôi gửi contre remboursement.

Cao-lãnh: Nguyễn-xuân-Trước
Cần bực

Sách mới lại

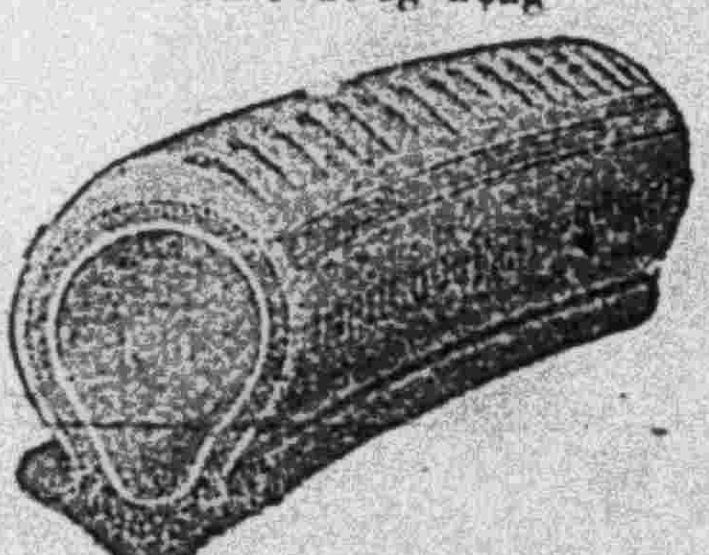
Kim-Vân-Kiểu, Cuog-Oan, Kim-Thạch Ky-duyen là những sách rất có tiếng xưa nay, văn-chương tuyệt-bút, ứng từ tam-trăm, tác giả là những tay trư-dan trước vào giới trước ta. Những người ham đọc sách cần mua mà xem. Ấy là trước, sách vừa soạn về đường văn-chương vừa có ích về đường đạo đức.
Ai muốn mua xin gửi thư đến cho: "AN-QUÂN AN-HÀ CANTHO"

Hai thư thuốc hay

Thuốc "THIỆN-THÀNH CHỈ KHUẤT HOÀN" là một thứ thuốc vị quý ôn-hòa chẳng luận già trẻ, đàn ông đàn-bà mới ho, hoặc ho lâu, ho tào, ho ra máu ho có đốm, ho sần hậu, dùng nó trong vài ngày thì thấy giảm liền. Cũng biết bao nhiêu người đã dùng rồi, đều gửi thư đến khen ngợi công-công. Cách dùng thì khi mua thuốc sẽ có gói toa cho cứ đó theo đó.
Giá bán hộp nhỏ 5 miếng..... 0\$5
Hộp lớn 10 miếng..... 0\$5

Thuốc "TRẦN LÝ NHÂN" cứu tinh
Thuốc dùng toàn sửa cộp mà luyện chế ra. Là người mù đã trên năm năm tháng mà khi dùng trong tuần lễ thì thấy sáng như thường. Thuốc nhỏ vào mắt ngay và má lăm. Cách dùng đã biên vào trong toa, khi mua sẽ gửi theo.

Có bán
Vỏ xe thượng hạng
Giá bán mới sửa lại cho những vỏ xe trượt xe kéo và xe máy
HIỆU Bergougnan
thứ thượng hạng



Vỏ xe kéo mỗi cái giá là 6\$50
Vỏ xe kéo mỗi cái giá là 2, 25
Vỏ xe máy mỗi cái giá là 2, 20
Vỏ xe máy mỗi cái giá là 1, 20

Có trữ bán tại:
Garage Trần-dai-Nghĩa CANTHO
Tiệm Trần-Frères Rachgia
A. Gianni Biénhoa
E. Paysan Puom-Peoh
Hàng chính cho Namkỳ và Cao-mau
L. DESMARQUOT et c^{ie} 135 Rue d'Espagne ở Saigon.

Sách mới lại

Grammaire C. Augé Cours Préparatoi co..... 0.45
Grammaire C. Augé Cours Élémentaire..... 0.60
Grammaire C. Augé Cours Moyen 0.80
..... id..... Cours Supérieure..... 0.90
Memento de poche..... 1.00
Dictionnaire Larousse classique..... 3.00
Dictionnaire Armand colin... 4.50
Petit Larousse illustré..... 3.50
Géographie Foncein Cours Préparatoire..... 0.50
Géographie Foncein Cours Élémentaire..... 0.70
Géographie Foncein Cours Moyen 1.00
Arith. Leyeune Cours Élémentaire 0.50
..... id..... (Livres du maître) 1.00
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Préparatoire..... 0.60
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Él. 1^{er} degré..... 0.75
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours 2nd degré..... 0.85
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Moyen 1^{er} degré..... 1.00
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Moyen Certificat d'Etudes 1.10
Cartes de la Cochinchine cartonnée 3.50
Cổ trữ bán tại nhà in Hào-giang, ai mua nhiều và cần tin hỏi hàng

CANTHO - IMPRIMERIE DE LOUËTS

Comité d'insertion conforme
L'imprimeur